



**ERRATUM**

**COMMISSION PARITAIRE POUR  
LES ENTREPRISES HORTICOLES**

n° 145

**CCT n° 67720  
du 30 juin 2003**

Correction du texte français :

- à l'article 7, deuxième alinéa, les termes « *Pour les jeunes à scolarité, comme stipulé dans Art 4 Par.Id. de cette convention, un système différent sera imposé.* » sont remplacés par « *Pour les jeunes soumis à l'obligation scolaire à temps partiel comme stipulé à l'article 4, par. Id. de cette convention, un système différent sera élaboré.* ».

Décision du 24 août 2004

**ERRATUM**

**PARITAI COMITE VOOR HET  
TUINBOUWBEDRIJF**

nr 145

CAO nr 67720  
van 30 juni 2003

Verbetering van de Franstalige tekst :

- in artikel 7, tweede alinea, worden de woorden « *Pour les jeunes à scolarité, comme stipulé dans Art 4 Par.Id. de cette convention, un système différent sera imposé.* » vervangen door « *Pour les jeunes soumis à l'obligation scolaire à temps partiel comme stipulé à l'article 4, par. Id. de cette convention, un système différent sera élaboré.* ».

Beslissing van 24 augustus 2004

**Paritair Comite voor het  
tuinbouwbedrijf**

**Commission paritaire pour les  
entreprises horticoles**

Collectieve arbeidsovereenkomst van  
30 juni 2003 betreffende maatregelen  
ten behoeve van de risicogroepen

Convention collective de travail du 30  
juin 2003 relative aux mesures en  
faveur des groupes à risque

Artikel 1

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf en waarvan de hoofdactiviteit bestaat in het inplanten en onderhouden van parken en tuinen.

Article 1er

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles et dont l'activité principale consiste en l'implantation et l'entretien de parcs et jardins.

Art.2

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in toepassing van het Interprofessioneel Akkoord van 17 januari 2003 en van de reglementaire omkadering die hierop volgt.

Art.2

La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'Accord Interprofessionnel du 17 janvier 2003 et de la réglementation qui suit.

De ondertekenende partijen hebben de bedoeling om door middel van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst voor de jaren 2003 en 2004 een inspanning te voorzien ten belope van 0,30 pct. berekend op het volledige loon van de werknemers zoals bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Les parties signataires visent par la présente convention collective de travail à prévoir pour les années 2003 et 2004 un effort de 0,30 p.c., calculé sur la base de la rémunération globale des travailleurs, comme prévu à l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

De hierboven bedoelde 0,30 pct. bijdrage wordt geïnd en ingevorderd door de Rijksdienst voor sociale zekerheid en doorgestort aan het Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen, opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1976, tot oprichting van een Fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 oktober 1976.

La cotisation susvisée de 0,30 p.c. est perçue et recouvrée par l'Office national de sécurité sociale et versée au Fonds social pour l'implantation de parcs et jardins, institué par la convention collective de travail du 23 juin 1976, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 octobre 1976.

Art.3

De in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst vermelde inspanning van 0,30 pct. wordt

Art.3

La cotisation de 0,30 p.c. visée par l'article 2 de la présente convention collective de travail est

besteed ten behoeve van personen die, bij hun aanwerving, behoren tot de risicogroepen onder de werkzoekenden en/of ten behoeve van de personen op wie het begeleidingsplan dat bedoeld wordt in het samenwerkingsakkoord tussen de Federale overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende het begeleidingsplan van toepassing is.

#### Art.4

##### Par.1

Voor de uitvoering van deze collectieve arbeids-overeenkomst, wordt onder "risicogroepen" verstaan, de personen die behoren tot één van de volgende categorieën: langdurige werklozen, laaggeschoolde werklozen, gehandicapten, deeltijds leerplichtigen, herintreders, bestaansminimumtrekkers, laaggeschoolde werknemers en allochtonen.

a. Onder langdurig werkloze wordt verstaan, de werkzoekende die, gedurende de twaalf maanden die aan zijn indienstneming voorafgaan, zonder onderbreking genoten heeft van werkloosheids- of wachttuitkeringen voor alle dagen van de week.

b. Onder laaggeschoolde werkloze wordt verstaan, de werkzoekende, ouder dan 18 jaar, die geen houder is van :

1. ofwel een diploma van het universitair onderwijs;
2. ofwel een diploma of een getuigschrift van het hoger onderwijs van het lange of korte type;
3. ofwel een getuigschrift van het hoger secundair onderwijs.

c. Onder gehandicapte wordt verstaan, de werkzoekende mindervalide die op het ogenblik van zijn indienstneming bij het Vlaams Fonds voor sociale integratie voor personen met een handicap of het "Fonds communautaire pour l'intégration sociale et professionnelle des handicapés" ingeschreven is.

d. Onder deeltijds leerplichtige wordt verstaan, de werkzoekende van minder dan 18 jaar die onderworpen is aan de deeltijdse leerplicht en die

utilisée en faveur des personnes qui, à leur embauche, appartiennent aux groupes à risque parmi les demandeurs d'emploi et/ou des personnes auxquelles s'applique le plan d'accompagnement visé par l'accord de coopération entre les autorités fédérées, les Communautés et les Régions, concernant le plan d'accompagnement.

#### Art.4

##### Par.1er

Pour l'exécution de la présente convention collective de travail, on entend par "groupes à risque", les personnes qui appartiennent à l'une des catégories suivantes : les chômeurs de longue durée, les chômeurs à qualification réduite, les handicapés, les jeunes à scolarité obligatoire partielle, les personnes qui réintègrent le marché de l'emploi, les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence, les travailleurs peu qualifiés et les travailleurs allochtones.

a. Par chômeur de longue durée, on entend le demandeur d'emploi qui, pendant les douze mois précédant son embauche, a bénéficié sans interruption d'allocations de chômage ou d'attente pour tous les jours de la semaine.

b. Par chômeur à qualification réduite, on entend le chômeur âgé de plus de 18 ans, qui n'est pas porteur :

1. soit d'un diplôme de l'enseignement universitaire;
2. soit d'un diplôme ou d'un certificat de l'enseignement supérieur du type long ou du type court;
3. soit d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur.

c. Par handicapé, on entend la personne handicapée-demandeur d'emploi qui, au moment de son embauche, est inscrite auprès du Fonds communautaire pour l'intégration sociale et professionnelle des handicapés ou du "Vlaams Fonds voor sociale integratie voor personen met een handicap";

d. Par jeune à scolarité obligatoire à temps partiel, on entend le demandeur d'emploi âgé de moins de 18 ans qui est soumis à la scolarité

het secundair onderwijs met volledig leerplan niet meer volgt.

e. Onder herintreder wordt verstaan, de werkzoekende die tegelijkertijd de volgende voorwaarden vervult :

1. geen werkloosheidsuitkeringen of loopbaanonderbrekingsuitkeringen genoten heeft gedurende de periode van drie jaar die zijn indienstneming voorafgaat;

2. geen beroepsactiviteit verricht heeft gedurende de periode van drie jaar die zijn indienstneming voorafgaat;

3. voor de periode van drie jaar voorzien in punt 1 en punt 2, zijn beroepsactiviteit onderbroken heeft ofwel nooit een dergelijke activiteit begonnen is.

f. Onder bestaansminimumtrekker wordt verstaan, de werkzoekende die op het ogenblik van zijn indienstneming sinds minstens zes maanden zonder onderbreking het bestaansminimum ontvangt.

g. Onder laaggeschoolde werknemer wordt verstaan, de werknemer, ouder dan 18 jaar, die geen houder is van :

1. ofwel een diploma van het universitair onderwijs;

2. ofwel een diploma of een getuigschrift van het hoger onderwijs van het lange of het korte type;

3. ofwel een getuigschrift van het hoger secundair onderwijs.

h. Onder alloctonen wordt verstaan de personen van een niet-Belgische afkomst.

Par.2

Ook de personen die het begeleidingsplan dat voor werklozen uitgewerkt is, gevolgd hebben vallen onder de in deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde doelgroepen.

Art.5

Gelet op het artikel 13 van voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1976, genieten de ondernemingen die in 2003 en 2004 een werknemer in dienst nemen die behoort tot de categorieën vermeld in artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst van een

obligatoire partielle et qui ne suit plus les cours de l'enseignement secondaire de plein exercice.

e. Par personne qui réintègre le marché de l'emploi, on entend le demandeur d'emploi qui satisfait à la fois aux conditions suivantes :

1. n'avoir pas bénéficié d'allocations de chômage ou d'allocations d'interruption pendant une période de trois ans précédant son embauche;

2. n'avoir pas exercé une activité professionnelle pendant une période de trois ans précédant son embauche;

3. pour la période de trois ans prévue aux point 1er et point 2, avoir interrompu son activité professionnelle ou n'avoir jamais commencé une telle activité.

f. Par bénéficiaire du minimum de moyens d'existence, on entend le demandeur d'emploi qui, au moment de son embauche, reçoit depuis au moins six mois sans interruption le minimum de moyens d'existence.

g. Par travailleur peu qualifié, on entend le travailleur, âgé de plus de 18 ans, qui n'est pas porteur :

1. soit d'un diplôme de l'enseignement universitaire;

2. soit d'un diplôme ou d'un certificat de l'enseignement supérieur du type long ou du type court;

3. soit d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur.

h. Par travailleur allochtone, on entend le travailleur d'une origine non-belge.

Par.2

Les personnes ayant suivi le plan d'accompagnement élaboré pour les chômeurs tombent également dans les groupes-cibles visés par la présente convention collective de travail.

Art.5

Vu l'article 13 de la convention collective de travail précité du 23 juin 1976, les entreprises qui embauchent en 2003 et 2004 un travailleur appartenant aux catégories mentionnées à l'article 3 de la présente convention collective de travail

tewerkstellingspremie.

Deze tegemoetkoming wordt uitbetaald door het Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen.

De raad van bestuur van het Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen bepaalt de praktische toekenningsvoorwaarden en het bedrag van de tewerkstellingspremie.

Art.6

De Raad van Bestuur kan ook een gedeelte van de voorziene middelen aanwenden voor vorming en begeleiding van personen die behoren tot de risicogroepen.

De raad van bestuur van het Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen bepaalt welke begeleidende maatregelen noodzakelijk zijn en hoe deze hun uitwerking zullen krijgen.

Art. 7

De bedragen en de periodes van tussenkomst vermeld in deze collectieve arbeidsovereenkomst evenals de uitgewerkte praktische toekenningsvoorwaarden, kunnen door de raad van bestuur van het Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen aangepast worden in functie van de jaarlijks voorziene budgettaire bestedingsmogelijkheden.

**b** Een aparte regeling wordt uitgewerkt voor de deeltijds leerplichtigen zoals bedoeld in Art.4 Par.lid. van deze conventie

Art. 8

De ondertekenende partijen zullen een evaluatieverslag en een financieel rapport neerleggen op de Griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en dit overeenkomstig de modaliteiten van de toepasselijke wetgeving in uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2003-2004.

bénéficient d'une prime à l'emploi.

Cette intervention est versée par le Fonds social pour l'implantation et l'entretien de parcs et jardins.

Le conseil d'administration du Fonds social pour l'implantation et l'entretien de parcs et jardins détermine les conditions d'octroi pratiques et le montant de la prime à l'emploi.

Art.6

Le conseil d'administration peut utiliser une partie des moyens disponibles pour la formation et l'accompagnement des personnes qui appartiennent aux groupes à risques.

Le conseil d'administration du Fonds social pour l'implantation et l'entretien de parcs et jardins détermine quelles sont les mesures nécessaires et comment ils seront élaborés.

Art. 7

Les montants et les périodes d'intervention mentionnés dans la présente convention collective de travail, ainsi que les conditions d'octroi pratiques, peuvent être adaptés par le conseil d'administration du Fonds social pour l'implantation et l'entretien de parcs et jardins en fonction des possibilités d'affectation budgétaires annuelles.

*jeunes soumis à l'obligation scolaire à venir partie,*  
Pour les ~~jeunes à scolarité~~, comme stipulé dans  
Art.4 Par.lid. de cette convention, un système différent sera ~~imposé~~ *élaboré*

Art. 8

Les parties signataires déposeront un rapport d'évaluation et un rapport financier au Greffe du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail concordant les modalités de la législation applicable, en réalisation de l'accord interprofessionnel 2003-2004.

Art. 9

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2003 en houdt op van kracht te zijn op 1 juli 2005.

Art. 9

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2003 et cesse d'être en vigueur le 1er juillet 2005.